

Psa

Chapter 69

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מִים בָּאוּ כִי אֱלֹהִים הוֹשִׁיעֵנִי לְדָוִד׃ שׁוֹשְׁבִים עַל-לְמִנְצֶה 1
nước đến vì Đức-Chúa-Trời cứu-tôi cho-Đa-vít hoa-huệ trên cho-nhạc-trưởng
[H4325](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)
עַד-נַפְשׁ׃ לִינְהוּלְתִי 2
đến linh-hồn đến
[H5315](#) [H5704](#)

Đức Chúa Trời ôi! xin cứu tôi, Vì những nước đã thấu đến linh hồn tôi.

מִים בְּמַעְמְקֵי-בְּאֵתֵי מַעְמָד וְאִין מְצוּלָה בֵּינִי וּטְבַעְתִּי 2
nước trong-vực-sâu đến [H4613] và-không-có chỗ-sâu trong-Giô-tham chìm-xuống
[H4325](#) [H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)
וְשִׁבְלֵתִי שְׁטַפְתָּנִי׃ 3
tràn-ngập-tôi [H7641a]
[H7857](#)

Tôi lún trong bùn sâu, nơi không đặng cặng; Tôi bị chìm trong nước sâu, dòng nước ngập tôi.

מִיחַל עֵינַי כָּלוּ גְרוֹנִי נָחַר בְּקִרְאִי יִגְעֵתִי 3
trông-cậy mắt-tôi hoàn-thành cổ-họng-tôi nóng-bỏng trong-gọi-tôi mệt-mỏi
[H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)
לְאֱלֹהֵי׃ 4
cho-Đức-Chúa-Trời-tôi
[H0430](#)

Tôi la mệt, cuống họng tôi khô; Mắt tôi hao mòn đương khi trông đợi Đức Chúa Trời tôi.

אִיבֵי מַצְמִיתֵי עֲצָמוֹ הִנֵּם שִׁנְאֵי רֵאשֵׁי מַשְׁעֵרוֹת וְרִבּוֹ 4
kẻ-thù-tôi diệt-tôi mạnh-mẽ không-điều-kiện ghét-tôi đầu-tôi từ-sợi-tóc đông-đúc
[H0341](#) [H6789](#) [H2600](#) [H8130](#) [H8185](#) [H7231](#)
שָׁקָר אֲשֶׁר לֹא-נִזְלָתִי אָז׃ אָשִׁיב׃ 5
đối-trá mà không cướp bấy-giờ trở-về
[H8267](#) [H3808](#) [H1497](#) [H7725](#)

Những kẻ ghen ghét tôi vô cố Nhiều hơn số tóc đầu tôi; Những kẻ làm thù nghịch tôi vô cố và muốn hại tôi thật mạnh; Tôi phải bồi dưỡng điều tôi không cướp giựt.

נִכְהָדוּ׃ לֹא-מִן מִן אֲשָׁמוֹתֵי לְאוֹלָתִי יָדַעְתָּ אַתָּה אֱלֹהִים 5
che-giấu không từ-người [H0819] cho-sự-ngu-dại-tôi biết người Đức-Chúa-Trời
[H3582](#) [H3808](#) [H0819](#) [H0200](#) [H3045](#) [H0430](#)

Đức Chúa Trời ôi! Chúa biết sự ngu dại tôi, Các tội lỗi tôi không giấu Chúa được.

כִּי-יִכְלָמוּ אֶל-צָבָאוֹת יְהוָה קִוִּיךָ אֲדֹנָי וְיִבְשׁוּ אֶל- 6
— hổ-thẹn đừng vạn-quân Đức-Giê-hô-va Chúa trông-đợi-người — hổ-thẹn đừng
[H3637](#) [H0408](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0954](#) [H0408](#)
מִבְקִשֶׁיךָ יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי מִבְקִשֶׁיךָ 7
Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời tìm-kiếm-người
[H3478](#) [H0430](#) [H1245](#)

Hỡi Chúa Giê-hô-va vạn quân, Nguyên những kẻ trông đợi Chúa chớ bị hổ thẹn vì cơ tôi; Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên ôi! Nguyên kẻ nào tìm cầu Chúa chớ bị sỉ nhục tại vì việc tôi.

פָּנֵי:	כְּלִמָּה	כִּסְתָהּ	חָרְפָהּ	נִשְׂאֵתִי	עָלַיָּךְ	כִּי־	7
mặt-tôi	sự-hổ-thẹn	che-phủ	sự-sỉ-nhục	mang	trên-người	vì	
H6440	H3639	H3680	H2781	H5375			

Ấy vì Chúa mà tôi đã mang sự nhục nhơ, Và bị sự hổ thẹn bao phủ mặt tôi.

אִמִּי:	לְבִנִי	וְנֹכְרִי	לְאֶתִי	הֵייתִי	מִזֶּזֶר	8
mẹ-tôi	cho-con-trai	và-người-ngoại	cho-anh-em-tôi	là	kẻ-lạ	
H0517		H5237	H0251	H1961		

Tôi đã trở nên một kẻ lạ cho anh em tôi, Một người ngoại bang cho các con trai mẹ tôi.

עָלַי:	נִפְלֹו	חֹרְפֵיךְ	וְחָרְפוֹתַי	אֲכַלְתֵּנִי	בֵּיתֶךָ	קִנְאַת	כִּי־	9
trên-tôi	ngã	sỉ-nhục-người	và-sự-sỉ-nhục	ăn-tôi	nhà-người	sự-ghen-tị	vì	
	H5307		H2781	H0398		H7068		

Vì sự sốt sắng về đền Chúa tiêu nuốt tôi, Sự sỉ nhục của kẻ sỉ nhục Chúa đã đổ trên tôi.

לִי:	לְחָרְפוֹתַי	וְתִהְיֶה	נַפְשִׁי	בְּצוֹם	וְאֶבְכָה	10
—	cho-sự-sỉ-nhục	và-là	linh-hồn-tôi	trong-sự-kiêng-ăn	và-khóc	
	H2781	H1961	H5315	H6685	H1058	

Tôi khóc và nhịn ăn để ép linh hồn tôi, Thì điều đó cũng trở làm sỉ nhục tôi.

לְמִשְׁלִי:	לְהֵם	וְאֵהִי	שָׂק	לְבוּשֵׁי	וְאַתְנָהּ	11
cho-câu-châm-ngôn	cho-họ	và-là	bao-gai	quần-áo-tôi	và-ban-cho-nó	
H4912	H1992	H1961	H8242	H3830	H5414	

Tôi lấy bao gai mặc làm áo xống, Bèn trở nên câu tục ngữ cho chúng nó.

שָׂקֵךְ:	שׁוֹתִי	וְנִינּוֹת	שֵׁעַר	וְיֹשְׁבֵי	בֵּי	וְשִׁיחוּ	12
rượu-mạnh	uống	và-nhạc	cổng	ở	—	suy-gãm	
H7941	H8354	H5058	H8179	H3427		H7878	

Những kẻ ngồi nơi cửa thành trò chuyện về tôi; Tôi là đề câu hát của những người uống rượu.

אֱלֹהִים	רְצוֹן	עַתָּה	יְהוָה	וְלִךְ	תְּפִלָּתִי־	וְאֲנִי	13
Đức-Chúa-Trời	ý-muốn	thời	Đức-Giê-hô-va	—	lời-cầu-nguyện-tôi	và-chúng-tôi	
H0430	H7522	H6256	H3068		H8605	H0589	

יִשְׁעֶיךָ:	בְּאֵמֶת	עֲנֵנִי	חֲסִדֶיךָ	בְּרַב־		
sự-cứu-rỗi-người	trong-sự-chân-thật	trả-lời-tôi	sự-nhân-từ-người	trong-sự-đông-đức		
H3468	H0571			H7230		

Nhưng Đức Giê-hô-va ơi, tôi nhờ dịp tiện Mà cầu nguyện cùng Ngài. Đức Chúa Trời ơn, theo sự thương xót lớn của Chúa, Và theo lẽ thật về sự cứu rỗi của Chúa, xin hãy đáp lại tôi.

מִי־	וּמִמְעַמְּךָ־	מִשְׂנְאֵי	אֲנֵצְלָהּ	אֲטַבְּעָהּ	וְאֵל־	מִטִּיט	הַצִּילֵנִי	14
nước	và-từ-vực-sâu	từ-ghét-tôi	giải-cứu	chìm-xuống	và-đừng	từ-bùn	giải-cứu-tôi	
H4325	H4615	H8130	H5337	H2883	H0408	H2916	H5337	

Xin hãy cứu tôi khỏi vũng bùn, kéo tôi lún chằng; Nguyên tôi được giải thoát khỏi những kẻ ghét tôi, và khỏi nước sâu.

15
 וְהִשְׁתַּפְּנִי וְאֶל-שִׁבְלֵת מַיִם וְאֶל-מְצוּלָה תִּבְלַעְנִי וְאֶל-הָאֲטַר-
 [H7641a] trăn-ngập-tôi [H4325] nước [H1104] nuốt-tôi [H4688] chỗ-sâu [H0408] và-đừng [H0332] và-đừng [H0408] đừng

עָלַי וְכַאֵר בְּיָהּ: מִיֶּנְג-נֹ
 trên-tôi giếng miêng-nó
 H0875 H6310

Nguyện dòng nước không ngập tôi, Vực sâu chớ nhận tôi, Hầm không lấp miệng nó lại trên tôi.

16
 עֲנֵנִי יְהוָה כִּי-טוֹב כִּסְדֶּךָ כְּלָב נְהִי-סֵר-דְּוֹג-דְּדֻץ
 trả-lời-tôi Đức-Giê-hô-va vì tốt-lành sự-nhân-từ-ngươi như-sự-đông-đúc
 H3068 H7230

רָחֲמֶיךָ רַחֲמֵיךָ אֵלַי: לֹמְךָ-תוֹ
 lòng-thương-xót-ngươi quay đến-tôi
 H6437 H0413

Đức Giê-hô-va khiến, xin hãy đáp lại tôi; vì sự nhơn từ Ngài là tốt; Tùy sự thương xót lớn của Ngài, xin hãy xây lại cùng tôi.

17
 וְאֶל-תִּסְתַּר מַתְּנֶיךָ מִתְּנֶיךָ מִתְּנֶיךָ מִתְּנֶיךָ מִתְּנֶיךָ מִתְּנֶיךָ
 và-đừng ẩn-minh mặt-ngươi từ-đầy-tớ-ngươi từ-đầy-tớ-ngươi từ-đầy-tớ-ngươi từ-đầy-tớ-ngươi từ-đầy-tớ-ngươi
 H0408 H5641 H6440 H5650 H0408 H5641

Xin Chúa chớ giấu mặt cùng tôi tớ Chúa, vì tôi đương bị gian truân; Hãy mau mau đáp lại tôi.

18
 קָרְבָה אֶל-נַפְשִׁי וְנֹאֲלָה לְמַעַן אֵיבִי פְדֵנִי: כְּרֹבָה-גַּנְ-נֹ
 đến-gần-nó đến-linh-hồn-tôi vì-cớ kẻ-thù-tôi chuộc-tôi
 H0413 H7126 H5315 H4616 H0341 H6299

Cầu xin Chúa đến gần linh hồn tôi và chuộc nó; Vì cớ kẻ thù nghịch tôi, xin hãy cứu chuộc tôi.

19
 אַתָּה יָדַעְתָּ חֲרַפְתִּי וְכִשְׂתִּי וְכָל-מַתְּנֶיךָ וְכָל-מַתְּנֶיךָ וְכָל-מַתְּנֶיךָ
 biết người sự-sỉ-nhục-tôi và-sự-xấu-hổ-tôi và-sự-hổ-thẹn-tôi và-sự-hổ-thẹn-tôi và-sự-hổ-thẹn-tôi
 H3045 H2781 H1322 H3639 H5048 H3605

צוֹרְרִי: דְּוִי-נְחִי
 đối-nghịch-tôi

Chúa biết sự sỉ nhục, sự hổ thẹn, và sự nhuốt nhơ của tôi: Các cừu địch tôi đều ở trước mặt Chúa.

20
 וְחֲרַפְתָּ לְבָבִי וְחֲרַפְתָּ לְבָבִי וְחֲרַפְתָּ לְבָבִי וְחֲרַפְתָּ לְבָבִי וְחֲרַפְתָּ לְבָבִי
 sự-sỉ-nhục lòng-tôi bê-gậy [H5136] và-trông-đợi [H5136] và-không-có [H0369] và-cho-an-ủi [H5162] và-cho-an-ủi [H5162]
 H2781 H7665 H5136 H5110 H0369 H5162

וְלֹא מְצָאתִי: תִּי-תִי
 và-không tìm-thấy
 H3808 H4672

Sự sỉ nhục làm đau thương lòng tôi, tôi đầy sự khổ nhọc; Tôi trông đợi có người thương xót tôi, nhưng chẳng có ai; Tôi mong-nhờ người an ủi, song nào có gặp.

21
 וַיִּתְּנוּ בְּכַרְוֵתִי רֹאשׁ וַיִּתְּנוּ בְּכַרְוֵתִי רֹאשׁ וַיִּתְּנוּ בְּכַרְוֵתִי רֹאשׁ
 và-ban-cho [H1267] [H7219] [H6772] [H2558] [H8248] [H5414]
 H1267 H7219 H6772 H2558 H8248 H5414

Chúng nó ban mặt đấng làm vật thực tôi, Và cho tôi uống giấm trong khi khát.

22
 יְהִי-לִי שֶׁלְחָנָם לְפָנֶיךָ וְלִשְׁלוּמִים לְמוֹקֶשׁ: לְמוֹקֶשׁ-בְּיָהּ
 là cho-mặt-họ bàn-ăn-họ cho-cạm-bẫy cho-bình-an cho-bẫy
 H1961 H7979 H6440 H7965 H4170

Nguyện bàn tiệc trước mặt chúng nó trở nên cái bầy; Khi chúng nó được bình an, nguyện nó lại trở nên cái lưới.

23 תְּחַשְׁכְּנָה עֵינֵיהֶם מִרְאֹת וּמִתְנִיָּהּ תָּמִיד הַמַּעַר :
trượt luôn-luôn và-lưng-họ từ-thấy mắt-họ tối-tăm
[H4571](#) [H8548](#) [H4975](#) [H7200](#) [H2821](#)

Nguyện mắt chúng nó bị tối, không còn thấy, Và hãy làm cho lưng chúng nó hằng run.

24 שִׁפְדָּה-עֲלֵיהֶם זַעֲמָךְ וַחֲרוֹן אָפֶיךָ יִשְׁיָגוּם :
đuổi-kịp-họ cơn-giận-ngươi và-cơn-nóng-giận cơn-phẫn-nộ-ngươi trên-họ đổ-ra
[H5381](#) [H0639](#) [H2740](#) [H2195](#) [H8210](#)

Hãy đổ cơn thịnh nộ Chúa trên chúng nó. Khiến sự giận dữ Chúa theo kịp họ.

25 תְּהִי-טִירְתֶּם נִשְׁמָה בְּאֵהָלֵיהֶם אֵל-יְהִי יֹשֵׁב :
vòng-thành-họ kinh-hoàng trong-lều-họ đừng là ở
[H3427](#) [H1961](#) [H0408](#) [H0168](#) [H8074](#) [H2918](#) [H1961](#)

Nguyện chỗ ở chúng nó bị bỏ hoang, Chẳng có ai ở trong trại chúng nó nữa.

26 כִּי-אַתָּה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ רָדְפוּ וְאֵל-מִכְאוֹב חָלְלִיךָ יִסְפְּרוּ :
kẻ-lại kẻ-bị-giết-ngươi nỗi-đau và-đến rượt-đuổi đánh mà ngươi vì
[H4341](#) [H0413](#) [H7291](#) [H5221](#)

Vì chúng nó bắt bớ kẻ Chúa đã đánh, Và thuật lại sự đau đớn của người mà Chúa đã làm cho bị thương.

27 תְּנֶה-עוֹן עָלַי עוֹן תֹּי-לֹדִי בְּצַדִּיקְתֶּךָ :
ban-cho-nó tội-lỗi-họ trên tội-lỗi-họ đến và-đừng
[H6666](#) [H0935](#) [H0408](#) [H5771](#) [H5771](#) [H5414](#)

Cầu xin Chúa hãy gia tội ác vào tội ác chúng nó; Chớ cho chúng nó vào trong sự công bình của Chúa.

28 יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֵל-יִכְתְּבוּ :
xóa từ-sách sống và-với công-chính đừng viết
[H3789](#) [H0408](#) [H6662](#)

Nguyện chúng nó bị xóa khỏi sách sự sống, Không được ghi chung với người công bình.

29 וְאֲנִי וְכֹאֵב עָנִי וְאֲנִי וְאֲנִי וְאֲנִי :
và-chúng-tôi [H3510] khổn-khổ khổn-khổ khổn-khổ
[H7682](#) [H0430](#) [H3444](#) [H3510](#) [H6041](#) [H0589](#)

Còn tôi bị khổn cùng và đau đớn: Đức Chúa Trời ơn, nguyện sự cứu rỗi của Chúa nâng đỡ tôi lên nơi cao.

30 אֶהְלֵלָה וְשֵׁם-אֱלֹהֵיךָ בְּשִׁיר וְאֲנִי-לְנוּ בְּתוֹרָה :
ngợi-khen danh Đức-Chúa-Trời trong-bài-ca và-lớn-lên trong-lời-cảm-tạ
[H8426](#) [H1431](#) [H0430](#) [H8034](#)

Tôi sẽ dùng bài hát mà ngợi khen danh Đức Chúa Trời, Và lấy sự cảm tạ mà tôn cao Ngài.

31 וְתִטֵּב לְיְהוָה מִשׁוֹר פָּר מִקָּרֵן מִפָּרִיס :
và-làm-lành cho-Đức-Giê-hô-va từ-bò-đực từ-bò-đực từ-bò-đực
[H3190](#) [H3068](#) [H7794](#) [H6499](#) [H7160](#) [H6536](#)

Điều ấy sẽ đẹp lòng Đức Giê-hô-va hơn con bò đực, Hoặc con bò đực có sừng và móng rẽ ra.

32 רָאוּ עֵנְיִים יִשְׂמְחוּ דְרָשִׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶם :
thấy khiêm-nhường vui-mừng tìm-kiếm Đức-Chúa-Trời và-sống-lại lòng-các-ngươi
[H7200](#) [H6035](#) [H8055](#) [H1875](#) [H0430](#) [H2421](#) [H3824](#)

Những người hiền từ sẽ thấy điều đó và vui mừng; Hỡi các người tìm cầu Đức Chúa Trời, nguyện lòng các người được sống.

לֹא	אֲסִיְרֹו	וְאֶת־	יְהוָה	אֲבִיוֹנִים	אֶל־	שָׁמַע	כִּי־	33
không	tù-nhân-người	[mục-đích]	Đức-Giê-hô-va	người-nghèo	đến	nghe	vì	
H3808	H0615	H0853	H3068	H0034	H0413	H8085		

בָּזָה:
khinh-thường
[H0959](#)

Vi Đức Giê-hô-va nghe kẻ thiếu thốn, Không khinh để những phu tù của Ngài.

יְהִלְלוּהוּ	שָׁמַיִם	וְאֶרֶץ	יָמִים	וְכָל־	רִמְשׁ	קָם:	34
ngợi-khen-người	trời	và-đất	biển	và-tất-cả	[H7430]	—	
H8064	H0776	H3220	H3605	H7430			

Nguyện trời, đất, biển, Và các vật hay động trong đó, đều ngợi khen Ngài.

כִּי	אֱלֹהִים	יִוֹשִׁיעַ	צִיּוֹן	וַיִּבְנֶה	עָרֵי	יְהוּדָה	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם	35
vì	Đức-Chúa-Trời	cứu	Si-ôn	và-xây	thành-phố	Giu-đa	và-ở	đó	
	H0430	H3467	H6726	H1129		H3063	H3427	H8033	

וַיִּרְשׁוּהָ:
và-chiếm-hữu-nó
[H3423](#)

Vi Đức Chúa Trời sẽ cứu Si-ôn, và xây lại các thành Giu-đa; Dân sự sẽ ở đó, được nó làm của.

וְזָרַע	עֲבָדָיו	יִנְחָלוּהָ	וְאֶהְבֵּי	שְׁמוֹ	יִשְׁכְּנוּ־	בָּהּ:	36
và-dòng-dõi	đầy-tớ-người	thừa-kế-nó	và-yêu-thương	danh-người	cư-ngụ	—	
H2233	H5650	H5157	H0157	H8034	H7931		

Dòng dõi các tôi tớ Ngài sẽ hưởng nó làm sản nghiệp; Phàm ai yêu mến danh Ngài sẽ ở tại đó.